Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To bowiem wam mówimy w Słowie Pana że my żyjący będący nadal pozostawionymi na przyjście Pana nie przybylibyśmy pierwsi od tych którzy zostali uśpieni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo to wam mówimy w Słowie Pana,\* że my, którzy żyjemy i pozostaniemy do przyjścia Pana,\*\* \*\*\* nie wyprzedzimy tych, którzy zasnęli.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To bowiem wam mówimy w słowie Pana, że my żyjący. nadal pozostawiani na przybycie Pana nie przybędziemy pierwsi (niż) (ci) (którzy zasnęli);  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To bowiem wam mówimy w Słowie Pana że my żyjący będący nadal pozostawionymi na przyjście Pana nie przybylibyśmy pierwsi od (tych) którzy zostali uśpieni |

1. 1) w Słowie Pana, ἐν λόγῳ κυρίου, l. mocą (na podstawie) Słowa Pana. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) do przyjścia Pana, εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου : co do poglądów na temat przyjścia Jezusa, zob. <x>590 4:17</x>L.. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 2:19</x>; <x>590 3:13</x>; <x>600 2:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 15:51</x> [↑](#footnote-ref-5)